



RAVENNA FESTIVAL

MEMBRO DELL'ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL DI MUSICA
1 - 31 LUGLIO 1990

OPERE LIRICHE - BALLETTI - CONCERTI - MUSICA ANTICA - LETTURE DANTESCHE



FONDAZIONE "RAVENNA MANIFESTAZIONI"

REGIONE EMILIA ROMAGNA
MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO



MEMBRO DELL'ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL DI MUSICA

1 - 31 LUGLIO 1990
OPERE LIRICHE - BALLETTI
CONCERTI - LETTURE DANTESCHE

Soci fondatori

FONDAZIONE "RAVENNA MANIFESTAZIONI"

COMUNE DI RAVENNA
PROVINCIA DI RAVENNA
AZIENDA PROMOZIONE TURISTICA RAVENNA
CAMERA DI COMMERCIO RAVENNA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI RAVENNA
ASSOCIAZIONE COMMERCianti RAVENNA
ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI RAVENNA
CONFARTIGIANATO F.A.P.A. RAVENNA
CONFEDERAZIONE ARTIGIANATO C.N.A. RAVENNA
CONFCOLTIVATORI RAVENNA
CONFESERCENTI RAVENNA
DIOCESI RAVENNA
ENTE AUTONOMO TEATRO COMUNALE BOLOGNA
LEGA PROVINCIALE COOPERATIVE RAVENNA
ORCHESTRA SINFONICA EMILIA ROMAGNA PARMA

FONDAZIONE "RAVENNA MANIFESTAZIONI"

REGIONE EMILIA ROMAGNA
MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO



MEMBRO DELL'ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL DI MUSICA

1 - 31 LUGLIO 1990

OPERE LIRICHE - BALLETTI
CONCERTI - LETTURE DANTESCHE

Soci fondatori

FONDAZIONE "RAVENNA MANIFESTAZIONI"

COMUNE DI RAVENNA
PROVINCIA DI RAVENNA
AZIENDA PROMOZIONE TURISTICA RAVENNA
CAMERA DI COMMERCIO RAVENNA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI RAVENNA
ASSOCIAZIONE COMMERCianti RAVENNA
ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI RAVENNA
CONFARTIGIANATO F.A.P.A. RAVENNA
CONFEDERAZIONE ARTIGIANATO C.N.A. RAVENNA
CONFCOLTIVATORI RAVENNA
CONFESERCENTI RAVENNA
DIOCESI RAVENNA
ENTE AUTONOMO TEATRO COMUNALE BOLOGNA
LEGA PROVINCIALE COOPERATIVE RAVENNA
ORCHESTRA SINFONICA EMILIA ROMAGNA PARMA

Consiglio di Amministrazione

MAURO DRAGONI
Presidente - Sindaco di Ravenna

CRISTINA MAZZAVILLANI MUTI
Presidente Onorario

RODOLFO BARTOLETTI
Vice Presidente - Assessore Cultura Comune di Ravenna

ALVARO ANCISI
Consigliere Comunale Ravenna

ETTORE BETTI
Segretario Associazione Commercianti Ravenna

GIORGIO BRUNELLI
Assessore Finanze Comune di Ravenna

ANTONIO CARILE
Presidente Facoltà di Lettere Università Bologna

DONATINO DOMINI
Direttore Biblioteca Classense

CARLO FONTANA
Sovrintendente Ente Autonomo Teatro Comunale Bologna

IVAN FUSCHINI
Segretario C.N.A.

GIANNI MINGOZZI
Presidente Provincia Ravenna

PAOLO PASSANTI
Presidente Associazione Industriali Ravenna

MARIO SALVAGIANI
Direttore Teatri Ravenna

Revisori dei Conti

GIOVANNINO BRANDOLINI
ANGELO LORIZZO
ELIO RAMBELLI

ROMAN VLAD
Consulente artistico

PETER ALWARD - ROBERT KETTELSON
GIANNI TANGUCCI
Comitato di programmazione artistica

SIMONA BARABESI - DINO TRAPPETTI
*Ufficio Stampa e P.R. - Tel. 0544/482494-482496 - Fax 0544/36303
ROMA tel 06/318083 - Fax 06/354147*

Si ringraziano

CALCESTRUZZI S.P.A.
Gruppo Ferruzzi

CONSORZIO ATI 2000

SACIS

C.M.C.
Cooperativa Muratori e Cementisti

PARCO DELLA STANDIANA S.R.L.

YOKO NAGAE CESCHINA

BANCA DEL MONTE DI BOLOGNA E RAVENNA

SAPIR

MISANO DI NAVIGAZIONE S.P.A.

CASSA DI RISPARMIO DI RAVENNA

MARCEGAGLIA S.P.A.

AGIP S.P.A.

ITER
Cooperativa Ravennate Interventi sul Territorio

SAINT GOBAIN
Fabbrica Pisana S.P.A.

e inoltre

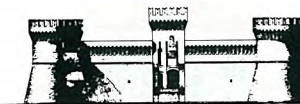
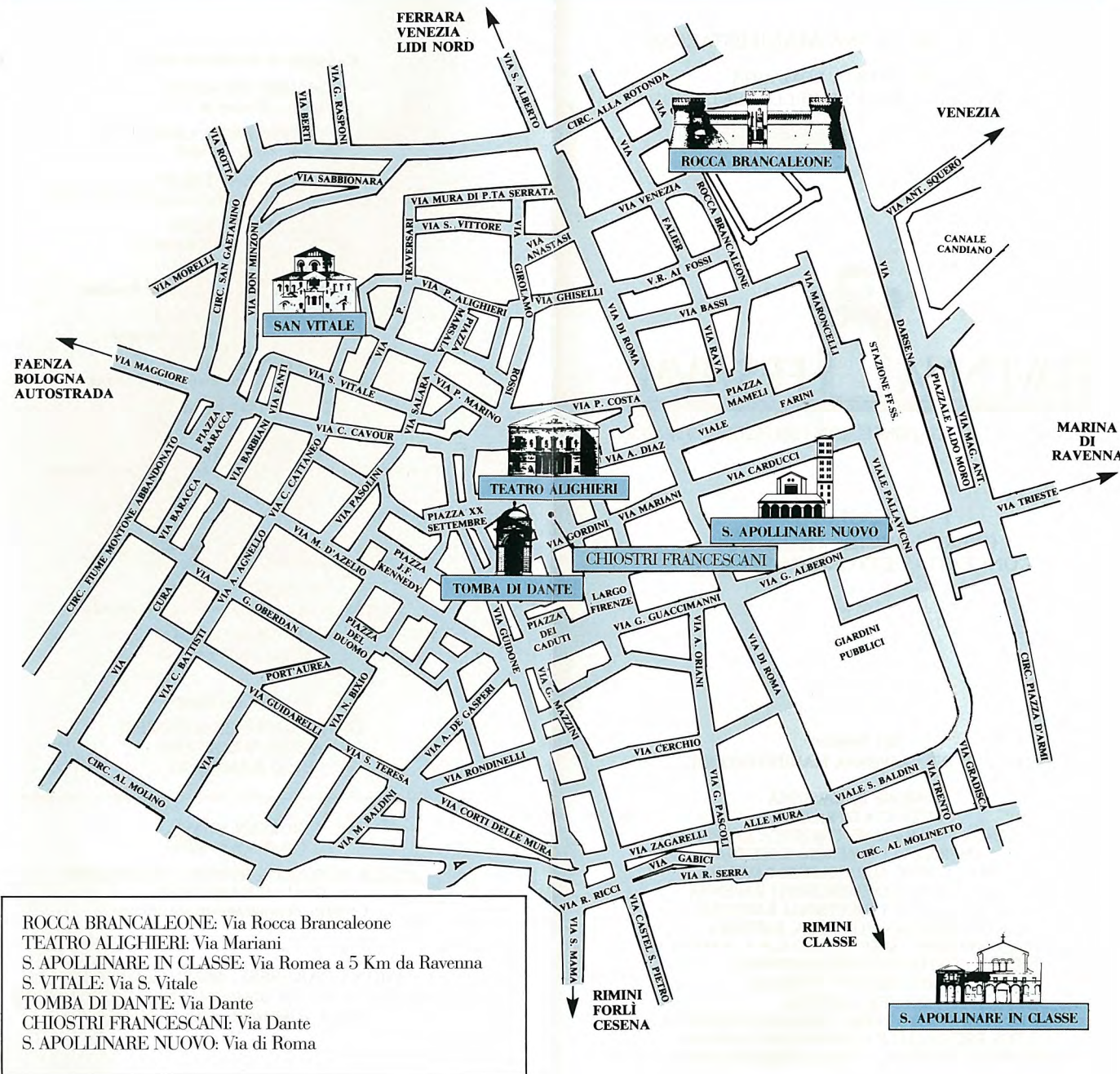
RAI-RADIOTELEVISIONE ITALIANA
Terza Rete TV

FININVEST

1 - 31 LUGLIO

D	1	Riccardo Muti
Ma	3	Quartetto Beethoven
G	5	Paolo Poli - Letture Dantesche
V	6	Les Danaïdes
L	9	Les Danaïdes
Ma	10	Les Danaïdes
Me	11	Severino Gazzelloni, Leonardo Leonardi
S	14	"Dante Symphonie"
D	15	"Dante Symphonie"
Ma	17	Bernadette Manca di Nissa
Me	18	La Danza
G	19	Accademia Bizantina
V	20	Enrico Maria Salerno - Letture Dantesche
S	21	Fidelio
D	22	Coro della Filarmonica di Varsavia
L	23	Fidelio
Ma	24	Lorin Maazel
G	26	Carlo Maria Giulini
S	28	Pierre Boulez
Ma	31	Ann Murray, Carol Vaness, Samuel Ramey, Gösta Winbergh

Le prove sono sempre chiuse al pubblico.



ROCCA BRANCALEONE

DOMENICA ① LUGLIO - ORE 21,15

**ORCHESTRA FILARMONICA
 DELLA SCALA
 CORO DELLA RADIO SVEDESE**

direttore

RICCARDO MUTI

Patrizia Pace *soprano*,
 Bernadette Manca di Nissa *contralto*,
 Josef Kundlak *tenore*,
 Giorgio Surjan *basso*

Wolfgang Amadeus Mozart Sinfonia N. 36 "Linz"
 Wolfgang Amadeus Mozart "Requiem"



CHIOSTRI FRANCESCANI

MARTEDÌ 3 LUGLIO - ORE 21,15

QUARTETTO BEETHOVEN

Carlo Bruno *pianista*
 Felix Ayo *violinista*
 Alfonso Ghedin *violista*
 Mihai Dancila *violoncellista*
 con Franco Petracchi *contrabassista*

Wolfgang Amadeus Mozart
 Quartetto K. 478
 Ludwig van Beethoven
 Quartetto op. 16
 Franz Schubert
 Quintetto "La trota"

○ In abbonamento



TEATRO ALIGHIERI

VENERDÌ (6) LUNEDÌ (9) MARTEDÌ (10) LUGLIO
ORE 21,15

LES DANAÏDES

di Antonio Salieri

direttore

GIANLUIGI GELMETTI

regia, scene e costumi

PIER LUIGI PIZZI

Interpreti principali:

Daniela Dessì, Jean-Luc Chaignaud, Raul Gimenez

Orchestra e Coro del Teatro Comunale di Bologna
Nuova produzione



CHIOSTRI FRANCESCANI

MERCOLEDÌ 11 LUGLIO - ORE 21,15

SEVERINO GAZZELLONI

flautista

LEONARDO LEONARDI

pianista

Antonio Salieri Sonata in sol maggiore

Wolfgang Amadeus Mozart Andante K. 315

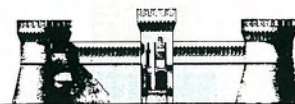
Johann Nepomuk Hummel Sonata op. 62

Franz Schubert Danze viennesi

Ludwig van Beethoven Temi variati op. 105

Ludwig van Beethoven Temi variati op. 107

○ *In abbonamento*



ROCCA BRANCALEONE

SABATO (14) DOMENICA (15) LUGLIO - ORE 21,15

“DANTE SYMPHONIE”

di Franz Liszt

Una creazione di

MICHA VAN HOECKE

BALLET THÉÂTRE “L'ENSEMBLE”

Koki Fregni *scene*, Gabriella Pescucci *costumi*

Nuova produzione

In Coproduzione con il Festival di Castiglioncello
Comune di Rosignano Marittimo, Livorno



RIDOTTO DEL TEATRO ALIGHIERI

MARTEDÌ 17 LUGLIO - ORE 21,15

Recital del contralto

BERNADETTE MANCA DI NISSA

Ulla Casalini *pianista*

Lieder di *Mozart, Salieri, Schubert, Beethoven*



TEATRO ALIGHIERI

MERCOLEDÌ (18) LUGLIO - ORE 21,15

LA DANZA

di Christoph Willibald Gluck

direttore

TITO GOTTI

Interpreti: Christine Barbaux, Robert Gambill

Orchestra del Teatro Comunale di Bologna
Esecuzione in forma di concerto

○ *In abbonamento*



BASILICA DI S. APOLLINARE NUOVO

GIOVEDÌ 19 LUGLIO - ORE 21,15

ACCADEMIA BIZANTINA

Carlo Chiarappa *violinista*

Antonio Salieri

Sinfonia concertante per violino,
oboe e violoncello

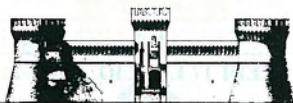
Wolfgang Amadeus Mozart

Concerto per violino e orchestra K. 216

Concerto per violino e orchestra K. 211

Franz Schubert

Konzertstück per violino e orchestra D. 345



ROCCA BRANCALEONE

SABATO (21) LUNEDÌ (23) LUGLIO - ORE 21,15

FIDELIO

di Ludwig van Beethoven

direttore

LORIN MAAZEL

Interpreti principali: Luana de Vol, Thomas Moser,
Robert Hale, Joanna Kozłowska, Dean Peterson

Orchestra Filarmonica della Scala
Coro della Filarmonica di Varsavia

Esecuzione in forma di concerto

○ *In abbonamento*



BASILICA DI S. VITALE

DOMENICA 22 LUGLIO - ORE 21,15

**CORO DELLA
FILARMONICA DI VARSAVIA**

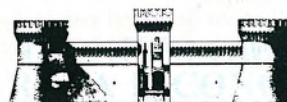
direttore

HENRYK WOJNAROWSKI

Musiche di

Monteverdi, Zielenski, Mozart,

Bruckner, Penderecki



ROCCA BRANCALEONE

MARTEDÌ (24) LUGLIO - ORE 21,15

**ORCHESTRA FILARMONICA
DELLA SCALA**

direttore

LORIN MAAZEL

Franz Schubert Sinfonia N. 8 "Incompiuta"
Ludwig van Beethoven Sinfonia N. 6 "Pastorale"



BASILICA DI S. APOLLINARE IN CLASSE

GIOVEDÌ (26) LUGLIO - ORE 21,15

**ORCHESTRA E CORO
DEL MAGGIO MUSICALE
FIORENTINO**

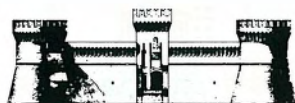
direttore

CARLO MARIA GIULINI

Daniela Dessì *soprano*, Jard van Nes *mezzosoprano*,
Keith Lewis *tenore*, Gwynne Howell *basso*

Ludwig van Beethoven Sinfonia N. 9

○ *In abbonamento*



ROCCA BRANCALEONE

SABATO 28 LUGLIO - ORE 21,15

**ORCHESTRE NATIONAL
DE FRANCE
CORO DELLA B.B.C.**

direttore

PIERRE BOULEZ

Pierre Boulez "Le visage nuptial"

Pierre Boulez "Le soleil dans l'eau"

Anton von Webern Sei pezzi per orchestra op. 6
Béla Bartók Suite da "Il mandarino meraviglioso"



TEATRO ALIGHIERI

MARTEDÌ 31 LUGLIO - ORE 21,15

recital di

**ANN MURRAY, CAROL VANESS
SAMUEL RAMEY, GÖSTA WINBERGH**

Robert Kettelson pianista

Wolfgang Amadeus Mozart

Arie da "Le nozze di Figaro" - "Don Giovanni"
e "Così fan tutte"

CHIOSTRI FRANCESCANI

LETTURE DANTESCHE

GIOVEDÌ 5 LUGLIO

PAOLO POLI

VENERDÌ 20 LUGLIO

ENRICO MARIA SALERNO

In collaborazione con l'Opera di Dante

○ *In abbonamento*

INTORNO AL FESTIVAL



BIBLIOTECA CLASSENSE

DAL 1 AL 31 LUGLIO

I COSTUMI DI "AMADEUS"

mostra di costumi del film di

Milos Forman

Disegnati da Theodor Pistek (Premio Oscar 1985)

Realizzati dalla Tirelli costumi - Roma

**ANTONIO SALIERI
E L'EUROPA RICONOSCIUTA**

mostra realizzata in collaborazione con il

Museo Teatrale alla Scala



CHIESA DI S. FRANCESCO

DOMENICA 8 LUGLIO - ORE 10,30

**CORO E STRUMENTISTI
DELL'ASSOCIAZIONE POLIFONICA
DI RAVENNA**

Andrea Berardi organista

direttore

BRUNO ZAGNI

Wolfgang Amadeus Mozart "Spitzen Messe" K. 220



BASILICA DI SAN VITALE

LUNEDÌ 2, 9, 16, 23, 30 LUGLIO / 6, 13 AGOSTO
ORE 21,15

CONCERTI D'ORGANO

In collaborazione con l'Associazione Polifonica

ABBONAMENTO A (6 spettacoli)

_____ *Domenica 1 luglio* _____
RICCARDO MUTI Rocca Brancaleone

_____ *Venerdì 6, Martedì 10 luglio* _____
LES DANAÏDES Teatro Alighieri

_____ *Sabato 14 luglio* _____
DANTE SYMPHONIE Rocca Brancaleone

_____ *Sabato 21 luglio* _____
FIDELIO Rocca Brancaleone

_____ *Giovedì 26 luglio* _____
CARLO MARIA GIULINI S. Apollinare in Classe

_____ *Sabato 28 luglio* _____
PIERRE BOULEZ Rocca Brancaleone

PREZZI D'ABBONAMENTO

Settore centrale / Platea / I Settore: L. 1.000.000

ABBONAMENTO A (5 spettacoli)

_____ *Domenica 1 luglio* _____
RICCARDO MUTI Rocca Brancaleone

_____ *Venerdì 6, Martedì 10 luglio* _____
LES DANAÏDES Teatro Alighieri

_____ *Sabato 14 luglio* _____
DANTE SYMPHONIE Rocca Brancaleone

_____ *Sabato 21 luglio* _____
FIDELIO Rocca Brancaleone

_____ *Sabato 28 luglio* _____
PIERRE BOULEZ Rocca Brancaleone

PREZZI D'ABBONAMENTO

Settore centrale / Platea: L. 750.000
Settore laterale / Posto di Palco I, II, III ord.: L. 600.000
Gradinata / Galleria - Loggione: L. 280.000

ABBONAMENTO B (5 spettacoli)

_____ *Lunedì 9 luglio* _____
LES DANAÏDES Teatro Alighieri

_____ *Domenica 15 luglio* _____
DANTE SYMPHONIE Rocca Brancaleone

_____ *Mercoledì 18 luglio* _____
LA DANZA Teatro Alighieri

_____ *Lunedì 23 luglio* _____
FIDELIO Rocca Brancaleone

_____ *Martedì 24 luglio* _____
LORIN MAAZEL Rocca Brancaleone

PREZZI D'ABBONAMENTO

Settore centrale / Platea: L. 550.000
Settore laterale / Posto di Palco I, II, III ord.: L. 430.000
Gradinata / Galleria - Loggione: L. 200.000

PREZZI PER SPETTACOLO

1 luglio

Rocca Brancaleone
RICCARDO MUTI

Settore centrale: L. 200.000
Settore laterale: L. 150.000
Gradinata: L. 60.000

Rocca Brancaleone - Teatro Alighieri
FIDELIO - LORIN MAAZEL
LES DANAÏDES - PIERRE BOULEZ
RECITAL

Settore centrale / Platea: interi L. 100.000, ridotti* L. 90.000
Settore laterale / Posto di Palco I, II, III ord.:
interi L. 70.000, ridotti* L. 60.000
Galleria / Posto di Palco IV ord.:
interi L. 50.000, ridotti* L. 40.000
Gradinata / Loggione: L. 30.000

14, 15 luglio

Rocca Brancaleone
DANTE SYMPHONIE

Settore centrale: L. 60.000
Settore laterale: L. 40.000
Gradinata: L. 20.000

18 luglio

Teatro Alighieri
LA DANZA

Platea: L. 40.000
Posto di Palco I, II, III ord.: L. 30.000
Galleria, Posto di Palco IV ord.: L. 20.000
Loggione: L. 10.000

26 luglio

S. Apollinare in Classe
CARLO MARIA GIULINI

Settore numerato: L. 200.000

3 luglio, 11 luglio, 17 luglio, 19 luglio, 22 luglio
Chiostrì Francescani, Ridotto del Teatro Alighieri,
San Vitale, S. Apollinare Nuovo
CONCERTI DA CAMERA

Ingresso: L. 20.000

* *Cral, Studenti, Pensionati (Art. 20)*

MODALITÀ PER ABBONAMENTI E PRENOTAZIONI BIGLIETTI

La vendita degli abbonamenti avrà inizio lunedì 9 Aprile 1990 alle ore 9 presso la Biglietteria del Teatro Alighieri - Via Mariani 2, Tel. 0544/32577-39903 - Telex 583497 COM RAV I - Telefax 0544/36303.

Il termine ultimo d'acquisto degli abbonamenti è fissato a sabato 28 Aprile. Gli abbonamenti non sono nominativi e possono essere ceduti ad altre persone.

La vendita dei biglietti per tutti gli spettacoli avrà inizio giovedì 3 Maggio. Si accettano prenotazioni tramite vaglia telegrafica o assegno circolare sia per gli abbonamenti che per i biglietti, dai residenti fuori provincia.

Si prega di telefonare prima di effettuare prenotazioni, tenendo altresì presente che i posti da prenotare saranno fissati dal Teatro stesso secondo la disponibilità. La prenotazione effettuata per posta deve essere accompagnata da una somma pari all'importo totale. La prenotazione deve essere completa di nome, cognome, indirizzo, numero telefonico, nonché del titolo e data della recita, settore prescelto e numero dei posti.

I biglietti non interamente pagati e non ritirati un'ora prima dell'inizio della rappresentazione verranno venduti al pubblico. Sui biglietti riservati o acquistati nei giorni precedenti quello dello spettacolo si applica il 5% di diritto di prenotazione. La Direzione si riserva di apportare al programma le modifiche derivanti da cause di forza maggiore.

BESTIMMUNGEN FÜR ABBONEMENTS UND VORBESTELLUNG DER EINTRITTSKARTEN

Der Abonnementsverkauf beginnt Montag den 9 April 1990 um 9 Uhr: bei der Kasse des Theaters Alighieri - Via Mariani 2, Tel. 0544/32577-39903 - Telex 583497 COM RAV I - Telefax 0544/36303.

Der letztmögliche Kauftermin der Abonnements ist angesetzt auf Samstag, den 28. April 1990 angesetzt. Der Verkauf der Eintrittskarten für alle Vorstellungen wird Donnerstag, den 3. Mai beginnen. Die Vorbestellungen werden durch telegraphische Anweisungen oder durch Rundscheck angenommen, dies gilt für die Abonnements und für die Eintrittskarten für ausserhalb der Provinz Wohnende. Sie werden gebeten telefonisch anzurufen, bevor Sie die Vorbestellung vornehmen, ausserdem vor Augen haltend, dass die zu bestellenden Plätze vom Theater selber je nach Verfügbarkeit festgesetzt werden. Die per Post durchgeführte Vorbestellung muss von einer Summe in der Höhe des Totalbetrages begleitet werden. Die Vorbestellung muss mit dem Namen, Nachnamen, der Adresse, Telefonnummer sowie mit Titel und Datum der Vorführung, gewählter Sektor und Anzahl der Plätze vervollständigt sein. Die nicht vollständig bezahlten und nicht eine Stunde vor Beginn der Vorführung abgeholten Karten werden ans Publikum verkauft werden. Auf reservierte Karten oder auf Karten, die in den Tagen vor dem Termin der Vorführung gekauft wurden, wird 5% Vorbestellungsrecht auferlegt.

Die Direktion behält sich vor, im Falle höherer Gewalt, die nötigen Änderungen am Programm vorzunehmen.

MODALITES POUR LES ABBONEMENTS ET RESERVATION DES BILLETS

La vente des abonnements débutera le lundi 9 Avril 1990 à 9 h au guichet du Théâtre Alighieri - Via Mariani 2, 48100 Ravenna, Tel. 0544/32577-39903 - Telex 583497 COM RAV I - Télécopie 0544/529999.

La date limite pour s'abonner est le samedi 28 Avril. Les abonnements ne sont pas personnels et ne peuvent être cédés à d'autres personnes.

La vente des billets pour tous les spectacles débutera le jeudi 3 Mai. On accepte les réservations par mandat télégraphique ou chèque circulaire tant pour les abonnements que pour les billets pour ceux qui résident hors de la province. On prie de téléphoner avant d'effectuer les réservations, en tenant compte que les places seront réservées par le théâtre-même selon la disponibilité. La réservation par poste doit être accompagnée d'une somme correspondant au titre et date du spectacle, secteur des places choisis et nombre des places.

Les billets qui ne sont pas entièrement payés ni retirés une heure avant le spectacle seront vendus au public. Pour les billets réservés ou achetés les jours précédant le spectacle on retient un droit de 5% de réservation.

La Direction se réserve d'apporter au programme des modifications dérivant de cas de force majeure.

BUYING SEASON TICKETS AND BOOKING TICKETS

The sale of season tickets will begin on Monday April 9th 1990 at 9:00 a.m. at the Teatro Alighieri ticket office - Via Mariani 2, 48100 Ravenna - Ph. 0544/32577-39903 - Telex 583497 COM RAV I - Telefax 0544/36303.

The closing date for the purchase of season tickets will be Saturday April 28th. The season tickets do not bear the holder's name and may be transferred to other persons. The sale of tickets for all the performances will start on Thursday, May 3rd. For people living outside the area bookings will be accepted, both for season tickets and for ordinary tickets, when accompanied by a telegraphic money order or a bank draft. Please, telephone before making a booking, always bearing in mind that the allocation of seats will be determined by the theatre itself subject to availability. Postal booking must be accompanied by payment in full for all tickets ordered. The booking should include your name, surname, address and telephone number as well as the title and date of the performance, chosen seating area and number of seats. Tickets not paid for in full and not collected one hour before the start of the performance will be but on sale. A 5% pre-sale charge will be applied to tickets reserved or bought in the days immediately preceding the performance.

The management reserves itself the right to make any necessary change to the programs due to circumstances beyond its control.



BASILICA DI S. APOLLINARE NUOVO

Edificata nel primo terzo del secolo VI, fu in origine la chiesa palatina di Teodorico. Della antica costruzione rimangono i meravigliosi mosaici che sono tra le più vaste superfici musive a noi pervenute dall'antichità. Le teorie delle Sante e dei Martiri sono i più tipici esempi dello stile bizantino.

BASILIKA VON S. APOLLINARE NUOVO

Diese Basilika, erbaut während dem ersten Drittel des 6. Jhs., war ursprünglich die Palastkirche Theodorichs. Von dem antiken Bauwerk verbleiben die wunderbaren Mosaikflächen, die zu den grössten, und aus dem Altertum erhalten gebliebenen Mosaikflächen, zählen. Die Züge der Heiligen und der Märtyrer sind die typischen Beispiele des byzantinischen Stils.

BASILIQUE DE ST. APOLLINAIRE NOUVEAU

Construite au cours du 1er tiers du VIe siècle, elle fut à l'origine l'église palatine de Théodoric. De l'antique construction subsistent les merveilleuses mosaïques parvenues depuis l'antiquité. Les cortèges (dits théories) des Saintes et des martyrs sont des exemples typiques du style byzantin.

BASILICA OF S. APOLLINARE NUOVO

This basilica, built in the first third of the sixth century, was originally the Palatine Church of Theodorich. All that is left from the original building are the wonderful mosaics which constitute one of the most extensive pieces of ancient mosaic work still intact today. The processions of the Virgins and the Martyrs are the most typical examples we have of Byzantine style.



BASILICA DI S. APOLLINARE IN CLASSE

Fu edificata da Giuliano Argentario per volontà dell'Arcivescovo Ursicino nella prima metà del secolo VI. È una delle più perfette Basiliche ravennati; oltre che per la sua struttura architettonica, essa è celebre per i mosaici e per le arche marmoree degli antichi arcivescovi che sono disposte lungo le navate laterali.

BASILIKA VON S. APOLLINARE IN CLASSE

Wurde auf Anordnung des Erzbischofs Ursicino, in der ersten Hälfte des 6. Jhs., durch Giuliano Argentario errichtet. Sie ist eine der vollkommensten Basiliken Ravennas; nicht nur berühmt für ihre architektonische Struktur sondern auch für die Mosaiken und die Marmorsarkophage der antiken Erzbischöfe, die längs der Seitenschiffe angeordnet sind.

BASILIQUE DE ST. APOLLINAIRE EN CLASSE

Elle fut bâtie par Julien Argentario sur l'ordre de l'Archevêque Ursicino durant la première moitié du VIe siècle. C'est une des plus parfaites basiliques de Ravenne; elle est célèbre non seulement pour son architecture, mais aussi pour ses mosaïques et pour les cénotaphes de marbre des anciens archevêques, qui sont disposés le long des nefs latérales.

BASILICA OF ST. APOLLINARE IN CLASSE

This basilica was built in the first half of the sixth century according to the wishes of Archbishop Ursicino. It is one of the most perfect of the Ravenna basilicas. It is renowned not only for its architectural structure but also for its mosaics and for the marble tombs of former archbishops which lay along the lateral aisles.



BASILICA DI S. VITALE

Questo tempio, a pianta ottagonale, fondato da Giuliano Argentario per volere del Vescovo Ecclesio, fu consacrato nel 548 dall'Arcivescovo Massimiano. È una delle meraviglie non solo di Ravenna, ma del mondo, per l'originalità della costruzione, la bellezza e la ricchezza dei marmi che ancora rimangono, dei capitelli, dei pulvini e soprattutto dei mosaici.

BASILIKA VON S. VITALE

Dieser Tempel, oktagonalen Grundrisses, wurde nach dem Willen des Bischofs Ecclesius, von Giuliano Argentario gegründet und im Jahre 548 vom Erzbischof Maximian eingeweiht. Sie bildet eine der Wunderwerke nicht nur von Ravenna, sondern von der ganzen Welt, wegen der Originalität des Bauwerkes, der Schönheit und des Reichtums des noch erhaltenen Marmors, der Kapitelle, der Gebälke und besonders der Mosaik.

BASILIQUE DE ST. VITAL

Ce temple, de forme octogonale, fut fondé par Julien Argentario sur l'ordre de l'Evêque Ecclesiùs et fut consacré en 548 par l'Archevêque Maximien. C'est une des merveilles non seulement de Ravenne, mais du monde entier, pour l'originalité de sa construction, la beauté et la richesse des marbres qui subsistent encore, pour ses chapiteaux, ses coussinets et surtout pour ses mosaïques.

BASILICA OF ST. VITALE

This octagonal temple, founded by Giuliano Argentario at the behest of Bishop Ecclesius, was consecrated in 548 by Archbishop Maximian. It is one of the wonders, not only of Ravenna but of the world. For the originality of its structure, the beauty and opulence of its marbles which still remain intact, its capitals and doserets and above all its mosaics.



CHIOSTRI FRANCESCANI

Questi chiostri (il cui ingresso è vicino alla tomba di Dante), facevano parte del Convento costruito dai francescani dopo la concessione del 1261.

Il Chiostro della Cisterna è formato da 28 colonne (sette per lato); al centro del prato è una bella cisterna ricca di marmi.

Nel lato ovest la lapide che ricorda il trafugamento delle ossa di Dante.

WANDELGÄNGE DER FRANZISKANER

Diese Wandelgänge (deren Eingang neben dem Grabmal Dantes liegt) waren Teil des Klosters, das von den Franziskanern, nach der Konzeption im Jahre 1261, erbaut wurde. Der Wandelgang der Zisterne ist von 28 Kolonnen gebildet (7 auf jeder Seite). In der Mitte des Rasens ist eine schöne Zisterne reich an Marmor.

Auf der Westseite die Gedenktafel, die an die Entwendung der Gebeine Dantes erinnert.

CLOITRES FRANCISCAINS

Ces cloîtres (dont l'entrée est près du Tombeau de Dante) faisaient partie du convent, construit par les Franciscains après la concession de 1261.

Le Cloître de la Citerne est formé de 28 colonnes (7 par côté); au centre du pré il y a une belle citerne riche en marbres. Sur le côté ouest une pierre tombale rappelle l'exhumation furtive des ossements de Dante.

THE FRANCISCAN CLOISTERS

These cloisters (the entrance is situated near Dante's Tomb), were part of the monastery built by Franciscan after the concession of 1261. The cisterna Cloister is made up of 28 pillars (7 on each side); a beautiful font richly decorated with marble, stands in the middle of the grass courtyard.

On the west side there is a tablet bearing an inscription which commemorates how Dante's bones were taken away by the Monks.



TEATRO ALIGHIERI

L'incarico di progettazione di un nuovo Teatro che sostituisse il vecchio "Comunitativo" fu affidato, tra varie polemiche all'ingegnere veneziano Tommaso Meduna, nel 1838.

Il Consiglio Comunale, in sede dibattimentale del progetto (luglio 1838) ratificò l'affidamento a Tommaso e Giambattista Meduna, solo due anni prima incaricati del rifacimento interno e del restauro del Teatro La Fenice a Venezia.

Nel settembre del 1840 fu posta la prima pietra congiuntamente ad una lastra di marmo su cui Filippo Mordani aveva inciso un'epigrafe. Nel 1852 fu ultimata la costruzione del Teatro Alighieri, inaugurato con l'opera "Roberto il Diavolo" di Meyerbeer.

THEATER ALIGHIERI

Die Neuplanung des Theaters, das das alte "Comunitativo" ersetzen sollte, wurde im Jahre 1838 nach verschiedenen Polemiken dem venezianischen Ingenieur Tommaso Meduna in Auftrag gegeben. Während der Besprechung der Planung (Juli 1838), genehmigte der Gemeinderat die Anvertrauung an Tommaso und Giambattista Meduna, die nur zwei Jahre bevor für die innere Erneuerung und die Restaurierung des Theaters La Fenice in Venedig beauftragt wurden. Im September 1840 wurde der erste Stein gelegt, zusammen mit einer Marmortafel, auf die Filippo Mordani eine Inschrift graviert hatte. Das Theater Alighieri wurde im Jahre 1852 mit Meyerbeers "Roberto le Diable" eröffnet.

THEATRE ALIGHIERI

Le projet d'un nouveau Théâtre, substituant l'ancien "Comunitativo", fut confié, après de nombreuses polémiques, à l'ingénieur vénitien Thomas Meduna en 1838.

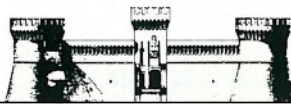
C'est au cours de la discussion du projet (juillet 1838) que le Conseil Municipal ratifia l'accord avec Thomas et Jean-Baptiste Meduna, qui avaient été chargés deux ans plus tôt de la réfection et de la restauration du Théâtre La Fenice de Venise.

La première pierre fut posée en septembre 1840 en même temps qu'une plaque de marbre, sur laquelle Philippe Mordani avait gravé une épigraphe. Le Théâtre Alighieri fut achevé en 1852 et inauguré avec l'opéra "Robert le Diable" de Meyerbeer.

TEATRO ALIGHIERI

The task of planning a new theatre to replace the old "Comunitativo" Theatre was assigned, amongst some controversy, to the Venetian engineer Tommaso Meduna in 1838. In July 1838 the Municipal Council, following discussions concerning the project confirmed the assignment of the planning to Tommaso and Giambattista Meduna who only 2 years previously had been commissioned to restore and redecorate the "La Fenice" Theatre in Venice.

In September 1840 the foundation stone was laid together with a marble slab bearing an inscription engraved by Filippo Mordani. The building was finished in 1852 and the "Teatro Alighieri" was inaugurated with a production of the play "Robert the Diable" by Meyerbeer.



ROCCA BRANCALEONE

Costruita dai Veneziani come fortezza nella seconda metà del XV secolo, è attualmente sede di un parco pubblico con giochi per bambini e di un teatro estivo all'aperto, che, annualmente, in estate, ospita un'importante stagione d'opera e di balletto.

ROCCA BRANCALEONE

Von den Venetianern in der zweiten Hälfte des XV Jahrhunderts als Festung errichtet, ist sie heute ein Kinderspielplatz sowie ein Freilichttheater im Sommer, das jedes Jahr eine wichtige Ballett- und Opernsaison anbietet.

ROCCA BRANCALEONE

Construite par les Vénitiens comme forteresse au cours de la 2e moitié du XVe siècle, elle accueille actuellement un jardin public avec des jeux pour enfants et un théâtre en plein air, qui offre chaque été une importante saison d'opéras et de ballets.

ROCCA BRANCALEONE

The Rocca Brancaleone was built by the Venetians as a fortress in the second half of the fifteenth century. Today it houses a public park with children's games and an open-air summer theatre which is the setting, every year, for an important opera and ballet season.

**Nucleo Promotore del Gruppo "Amici sostenitori"
della Fondazione "Ravenna Manifestazioni"**

Marilena Barilla *Presidente*

Gaetano Trombini *Vice Presidente*

Maria Benelli *Firenze*

Roberto e Maria Rita Bertazzoni *Parma*

Luisa Bertogalli *Parma*

Maria Stefania Bormioli *Parma*

Daniele Corvetta *Ravenna*

Antonio D'Amico *Roma*

Domietta del Drago *Roma*

Anna Majani *Bologna*

Achille Maramotti *Reggio Emilia*

Yoko Nagae Ceschina *Venezia*

Giampaolo Pasini - Edoardo Salvotti *Ravenna*

Paola e Giuseppe Poggiali *Ravenna*

Lino Rondelli *Ravenna*

Eraldo Scarano *Ravenna*

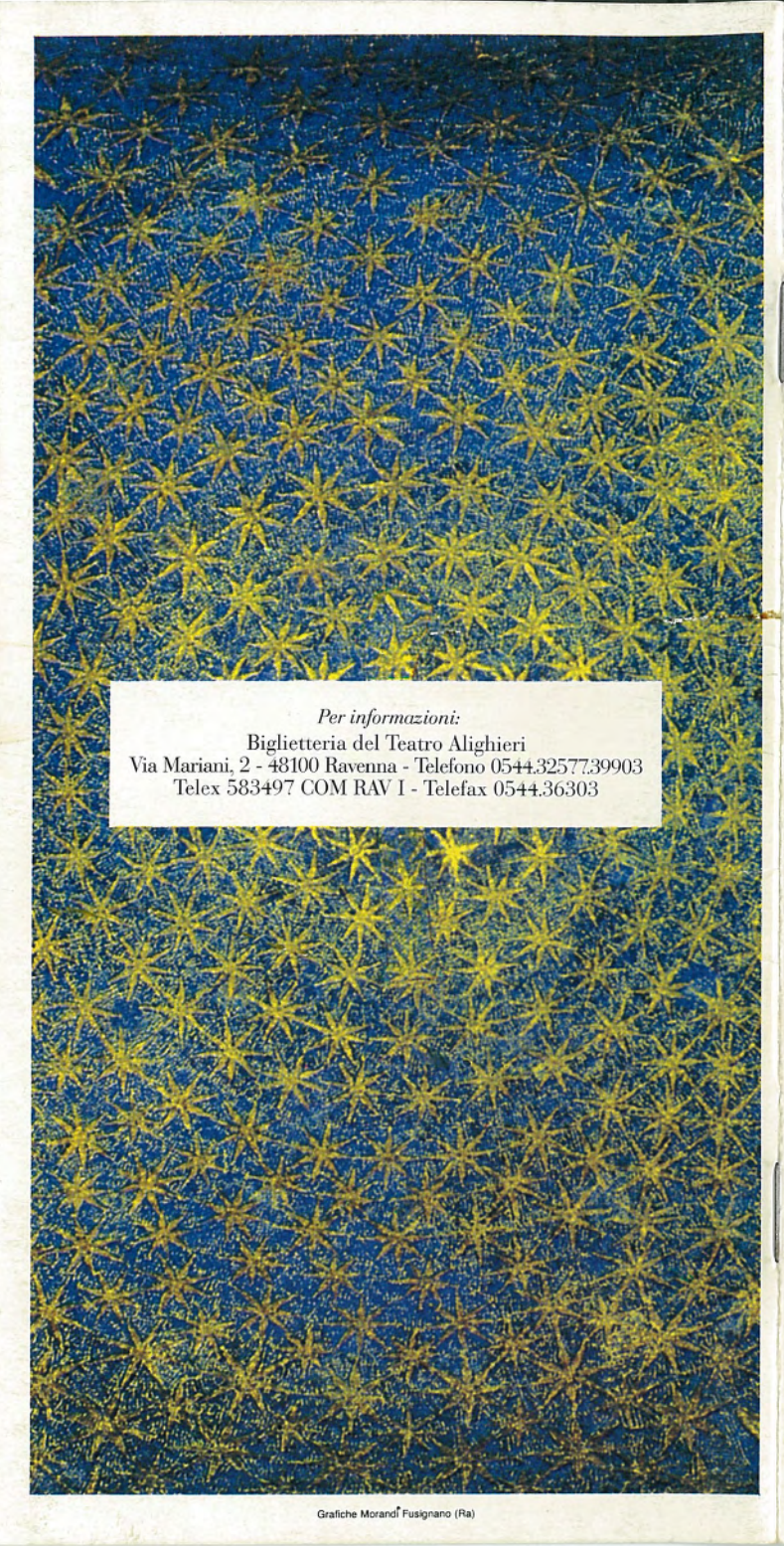
Umberto Tirelli *Roma*

Pietro e Serena Triglia *Firenze*

Gerardo Veronesi *Bologna*

Gian Maria e Violante Visconti di Modrone *Piacenza*

Gli "Amici sostenitori" della nostra Fondazione sono un gruppo di persone che si è costituito per fornire un sostegno concreto e un ampio ventaglio di relazioni a "Ravenna Festival" riconoscendo in questa manifestazione un evento capace di collocarsi fra i grandi appuntamenti europei di cultura.



Per informazioni:

Biglietteria del Teatro Alighieri

Via Mariani, 2 - 48100 Ravenna - Telefono 0544.32577.39903

Telex 583497 COM RAV I - Telefax 0544.36303